Porównanie tłumaczeń Jana 17:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ja Ciebie wsławiłem na — ziemi, — dzieło wypełniwszy, które dałeś Mi, które wykonałem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja Ciebie uwielbiłem na ziemi dzieło wypełniłem które dałeś Mi aby uczyniłbym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja Ciebie uwielbiłem na ziemi przez dokonanie dzieła, które mi powierzyłeś do wykonania;*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja cię wsławiłem na ziemi, dzieło wypełniwszy, które dałeś mi, aby uczyniłem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja Ciebie uwielbiłem na ziemi dzieło wypełniłem które dałeś Mi aby uczyniłbym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja Ciebie uwielbiłem na ziemi przez to, że wypełniłem dzieło, które mi powierzyłeś do wykonania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja uwielbiłem ciebie na ziemi i dokończyłem dzieła, które mi dałeś do wykonania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam cię uwielbił na ziemi, i dokończyłem sprawę, którąś mi dał, abym ją czynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam wsławił ciebie na ziemi, wykonałem sprawę, którąś mi zlecił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja Ciebie otoczyłem chwałą na ziemi przez to, że wypełniłem dzieło, które Mi dałeś do wykonania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja cię uwielbiłem na ziemi; dokonałem dzieła, które mi zleciłeś, abym je wykonał;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uwielbiłem Ciebie na ziemi, bo wypełniłem dzieło, które powierzyłeś Mi do wykonania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja obdarzyłem Cię chwałą na ziemi przez wypełnienie dzieła, które Mi zleciłeś do wykonania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja na ziemi otoczyłem Cię chwałą przez wypełnienie zadania, które mi dałeś do spełnienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja ukazałem na ziemi blask twojej chwały, gdyż wykonałem zadanie, które mi zleciłeś.

[1)] <x>500 4:34</x>; <x>500 5:17</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja wsławiłem Ciebie na ziemi, doprowadziwszy do końca dzieło, które Mi dałeś, abym wykonał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я прославив тебе на землі, виконав справу, яку ти доручив мені виконати.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ja ciebie wsławiłem na ziemi, dzieło w pełni dokonawszy które dałeś mi aby uczyniłbym.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja Ciebie wyniosłem na ziemi i wypełniłem dzieło, które mi wyznaczyłeś, bym uczynił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Uwielbiłem Ciebie na ziemi, dokończając dzieło, które dałeś mi do wykonania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja otoczyłem cię chwałą na ziemi, gdyż dokończyłem dzieła, które mi dałeś do wykonania.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Otoczyłem Cię chwałą na ziemi, bo wykonałem zadanie, które Mi zleciłeś.